

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SAN LUIS

164

LAS AGUADAS

Maestro CARLOS F. VIDELA

Escuela Nº 76

Fojas 24

OBSERVACIONES

Localidad: Las Aguadas (San Luis) 1
Escuela: Nacional No 75
Nombre del Director: Carlos P. Videla
Nombre de la persona que la narró: Ceresa Ramirez
Edad de esta persona: 58 años
Si el maestro sabe que la conozcan otras personas: Si

Mitos

"Para satisfacer el ayuno durante la Semana Santa en la Yglesia, el Jueves y Viernes Santo se hacían uso de las discipli-
nas, que se hacían del modo siguiente: se cierran las puertas, se apaga la luz y se da azotes uno mismo con una azatera trezada.

El diablo se presentaba en forma de cualquier animal, menos de cordero, y también como un niño, oyéndose el llanto del niño y después que lo alzaban y comulgaban con él, una distancia hablaba diciendo: "Batita re-
tengo uñas"; cuando ya le tautaban las uñas re-
cien que era el diablo."

Tradiciones populares

En el pretel de la Iglesia de esta localidad, fue sepultado un señor llamado Celestino Pereira, el cual se destacó siempre por sus obras de caridad cuando necesitado pedía ayuda a él, no se la negaba, siempre salían remedios de su casa todo necesitado, cuando merodeaba alguna partida de esclavos o libertos con miras de apoderarse de ganados, él impedía el robo proporcionándoles lo que necesitaban.

se -
el
idad
ega
nee
erls -
de
les

3

3

4

Localidad: Las Aguadas (San Luis)
Escuela: Nacional Noe 45
Nombre del Director: Carlos F. Videla
Nombre de la persona que la narra: Francisco Leanez
Edad de esta persona: 70 años

Supersticiones relativas a animales

- Cropi tem: cuando pasan por frente de la casa gritando, es anuncio de un conocido que viene después de una larga ausencia.
- Pijro: anuncio cuando grita la visita de un vecino.
- Las gallinas: cuando gritan asustadas, ya sea a la oración o al amanecer indican muerte de un miembro de familia de la casa o de un vecino próximo.
- La lechuza: cuando grita sobre el techo de la casa anuncia muerte o desgracia.

Supersticiones relativas a plantas

- El peje: cuando hay tormenta se ampara debajo de uno de estos árboles por que no caen rayos, por tener la hoja forma de una cruz.

Expiritus

A un señor vecino de esta localidad bajaba con arcos de ra-
cinos a la sexta, llevándola desde "Las Bóvedas" a "Las Cortadas"
(ambos puntos muy cerca de ésta) al pasar por un troquecito en
la voz de la maestra (ya difunta) que le decía, que le paga-
ra una promesa que debía al Señor Rencá.

5
do es
escencia
s al
a de
ca
o de
forma

Caracterismo

El dolor de cabeza se pasa instantaneamente tocando el olor de la virid del jorino.

Los testes: se curan cortando un pedacito chico de la ropa que lleva puesta sin que el enfermo se aperceba en ese momento.

Tradiciones populares

El año 1866 una partida de Chiriquinos al mando del coronel Don José Cordero, atacaron a un extranjero que perseguían llamado Salomé Josa, el cual fue fusilado frente a la Iglesia de esta localidad.

Anécdotas

"Viajaba yo desde el pie de la Sierra de Goidola a la ciudad del mismo nombre, era tiempo de verano, día muy caluroso, había ya andado la mayor parte del camino, cuando ya la siesta, tenía mucha sed y calor, me arrimé a un rancho que quedaba a orilla del camino con el fin de pedir agua, se hallaban en la casa un matrimonio ambos entrados en edad y un muchacho de unos 13 años más o menos, llegué y saludé y pedí me diesen un poco de agua, el dueño de casa, le dijo al chico: "muchacho tráeme una cadelera ponela a este hombre y llévalo a la represa para que tome agua hasta que se lleve." yo le contesté que quería agua en un jorro, la señora me dijo que no hacía juicio, luego me dieron agua, la tomé, me sirvió el dueño de casa, me bajase, lo hice así, estaban tomando mate, me senté al lado del señor, bebí el mate la señora y se le pasó a él para que me sirviera a mí, entonces me dijo él: "trame amigo este mate pa que le haya conocido bombilla a su geta" después de tomar varios seguí mi viaje. (cuando esto pasó no conocía a ninguno de los señores).

Localidad: Las Aguadas (San Luis)

Escuela: Nacional N° 45

Nombre del Director: Carlos P. Videla

Nombre de la persona que la narra: Luisa Aguerre -

Edad de esta persona: 35 años

Cataluña

Cataluña buena niña
 Cuerpito de aragonesa
 Mañana me voy a Francia
 Encorque y lo traeré

¡Ay! que encorque le puedo hacer
 Si no conozco a Ud.
 Pero si lo ve a mi marido
 Memorias de mí le

Pues si ^{lo ve} ~~Ud~~ su marido es muerto
 En la guerra de la Francia
 Y me ha mandado por escrito
 Que me case con Ud.

En los puños de la mano
 carga las armas del rey
 En la copa del sombrero
 carga un peine aragonés

¡Ay! marido del alma
 Cien años lo he esperado
 Y bien lo esperaré
 Y si no vuelve hasta lo sien
 sponja pretendo y seré
 Fin X

Lamento

Si una silva solitaria
 Me retuviera afuera
 A llorar mis desventuras
 Tu amor me ha hecho pedir.
 Y así estoy al sentir
 Si me quisieras ir a ver
 Ahí donde un árbol sereno
 Ahí me hallarías me hallarías
 No hallarás firme y constante
 Ya la puerta me remiende
 Un bien con un mal se paga
 Ya no quiero ya no quiero
 Ya no quiero más vivir
 No quiero más seguridad
 No quiero que en ningún tiempo
 Tu secreto salga a la verdad.

Fin

Relaciones para el gato (bailo)

Viña

Donde sales loro verde
 Heaciendo la primavera,
 Pivando guetos ajeno
 Pagando por que te quiera

Joreu

El zapatito me ajusta
 La media me hace calor
 La cabecita me duele
 Con los golpes de tu amor

Viña

En los campos hay una flor
 Que te llaman hostoral,
 Muchachito belelele
 Quien te mete en amorar!

Joreu

Cuando sales para a fuera
 He de un varicito fino
 No te culpas la culpa a viento
 Que son los suspiros mios

Viña

Van alta que está la luna
 Mas alto los arauces,
 Nunca pagan bien los hombres
 Qui bien de pagar los mujeres!

Joreu

En la cuenta de mi sombrero
 Tengo un papel de quinientos,
 Para engañar las muchachas
 Con palabras de cazamiento

Viña

He acuerdos cuando pusiste
 La mano sobre la mía,

Y me desicinas cuando
que jamás me olvidaría

Fin
Que triste estaba la tarde
La última vez que los viamos,
Una sola ave cantaba

En una rama florida
Fin

Adivanzas

- 1º. El que la hace no la logra
 Y el que la ve no la alcanza
En sepultura
- 2º. Entra zumbando
 Y sale goteando
El talde, el pozo
- 3º. En un corraletto de piedra
 Está un torito enojado
El fuego
- 4º. Largo y angosto
 Como el mes de agosto
En senda

Curaciones

Los ojos se curan dándole a la persona que más quiera
y también aplicándole a una persona de nombre Juana
o Juan

La enfermedad de pático en el niño se cura presentándole
una garrapata dentro de la boca, también se cura la mis-
ma enfermedad lavándole al niño tres mañanas se-
guidas en ayuna, antes que salga el sol en nombre de
San Ygnacio -

3

3

Localidad: Las Aguadas (San Luis)

Escuela: Vocacional No 45

16

Nombre de Director: Carlos F. Videla

Nombre de la persona que la narra: Rosario Palacio

Edad de esta persona: 35 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: Si

Supersticiones relativas á animales.

La cacerita: cuando grita tarde de la noche anuncia muerte de un miembro de familia.

El gallo: cuando canta en la puerta de la casa indica que vienen visitas.

El perro: cuando aulla en la noche es por que ve visiones o cosa mala (espíritus); cuando se levanta anuncia visita.

El gato: cuando está refregándose la cara (lavarse) con las manos anuncia también visitas.

Fantasma

En un lugar muy próximo a esta denominada "Uguilla" aparecía en la noche una mujer, los acompañaba una distancia caminando a la par y luego desaparecía, se veía desprovista de ropa y sin cabello, se le dio el nombre de "la pelada" que le llamaban.

Curanderismo

Los testes se curan atando en un trapito de color, tantas piedras como testes tenga y se tiran en un camino sin dar vuelta para atrás, revolviendo y rezando un credo. -

Tambien curan los testes clavando dos espinitas de pueras en cruz en un testo. -

Adinanzas

1º Una señora muy acortada
entra a la sala, se pasea y no dice nada.
La escuela

2º Una raja larga y seca
que le chorría la mantea
La vela

3º Voy por un caminito
Encontré una señorita
Le toque la cosita
Se lo levantó la pollerita
La sombrilla

4º Bruchos y bola
Forastero en la cola
El quirquincho

5º Cuatro terrosas
Cuatro melancosas
Los quebra dulos
Y una espanta mosca
La vaca

6º Entra lo curo en lo blanco
Y los dos quedan colgando
Los aros

Canciones infantiles

Señora Santana
 Porque llora el niño
 Por una manzana
 Que se le ha perdido
 Andá' para casa
 Yo te daré dos
 Una para el niño
 Y otra para vos. -

Dormite niño
 Que tengo que hacer
 Lavar los pañales
 Sentarme a coser

Dormite niño
 Que yo te he dar
 Con un torzal duro
 Por el castillo

Abra mi mi niño
 Abra mi mi sol
 Abra mi pedazo
 De mi corazón

Localidad: Las Esquedas (San Luis)
Escuela: Nacional No 45
Nombre del Director: Carlos P. Videla
Nombre de la persona que la narra: Juanes Chavez
Edad de esta persona: 40 años
Si el maestro sabe que la conocen otras personas: Si

Supersticiones relativas a plantas
Algarrobo atrae el rayo

Supersticiones relativas a animales
La cabra tambien atrae el rayo y las ventellas.

Supersticiones relativas a fenomenos naturales
Los cometas anuncian años de mucha seca

Brujerías

Tuva adivinada (mia) fue embrijada, le daba el día que en la noche desde la 9 hasta el primer canto de gallo, quería que parase, deslocaquiaba (deleiros) con las brujas que le hicieron mal, daba el nombre de las tres personas que le hicieron el mal, cuando le daba el ataque. —